

ANALYSE DES ERREURS DE STRUCTURE DE PHRASE ET DE GRAMMAIRE DANS LE RÉSUMÉ DU MÉMOIRE DES ÉTUDIANTS DE LA SECTION FRANÇAISE

Ayu Eni Simamora
Dr. Isda Pramuniati, M.Hum
Dr. Marice, M.Hum
Département des Langues Étrangères
Faculté des Lettres et des Arts
Université de Medan
Mèl: ayusuimamora02@gmail.com

RÉSUMÉ

Ayu Eni Simamora. “Analyse des Erreurs de Structure de phrase et de Grammaire dans le Résumé du Mémoire des Étudiants de la Section Française”. Mémoire. Medan. Section Français. Le Département de Langue Étrangère. Faculté des Lettres et d’Arts. Université de Medan. 2019

Cette recherche a pour but de savoir les erreurs de structure de phrase et savoir celles de grammaire dans le résumé des étudiants de la section française. La théorie de cette recherche est la théorie de Riegel (2004) et Albert Hamon (2016). Cette recherche a eu lieu à la Bibliothèque de la Faculté de Lettres et d’Arts de l’UNIMED. La méthode utilisée dans cette recherche est la méthode descriptive qualitative. Par rapport aux résultats de la recherche, les erreurs grammaticales qui se produisent dans le résumé des étudiants de la section française sont l’utilisation de la préposition soit 15%, le déterminant soit 26 %, l’adjectif soit 7%, la conjugaison du verbe soit 7%, le pronom relatif soit 26%, le connecteur soit 4 %, le verbe pronominal soit 4%, la phrase active soit 4%. Les erreurs grammaticales trouvées dans les écritures des étudiants sont vraiment variées. Malgré cela, le nombre et le pourcentage des toutes les erreurs grammaticales trouvées sont différents. Les erreurs grammaticale dominante est l’erreur le déterminant soit 26 % et l’erreur le pronom relatif soit 26. Quant à celles de structure ou de syntaxe, il y a 23 notions erronées, soit 46%. L’erreur structurelle dominante est l’erreur d’utilisation de la préposition soit 26% et l’erreur d’utilisation du mode gérondif soit 26%. On peut conclure que l’erreur du déterminant, du pronom relatif, de la préposition, du mode gérondif.

Mots clés : Structure de phrase, de grammaire, le résumé du mémoire des étudiants

Abstrak

Ayu Eni Simamora. "Analisis kesalahan struktur bahasa dan grammar dalam abstrak skripsi mahasiswa pendidikan bahasa Prancis". Skripsi. Medan. Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis. Jurusan Pendidikan Bahasa Asing. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Medan. 2019

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kesalahan struktur kalimat dan mengetahui kesalahan grammatikal dalam Abstrak pendidikan bahasa Prancis. Teori penelitian ini menggunakan teori Riegel (2004) dan Albert Hamon (2016). Penelitian ini dilakukan di Perpustakaan UNIMED Fakultas Seni dan Sastra. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif. Hasil dari penelitian ini, kesalahan grammatikal yang terdapat pada abstrak mahasiswa bahasa Prancis ditemukan kesalahan penggunaan préposisi yaitu 15 %, kesalahan penggunaan déterminant yaitu 26%, kesalahan penggunaan adjectif yaitu 7%, kesalahan penggunaan participe passé yaitu 7%, kesalahan konjugasi dari kata kerja yaitu 7%, kesalahan pronon relatif yaitu 26%, kesalahan kata penghubung yaitu 4%, kesalahan kata kerja pronominal yaitu 4%, kesalahan kalimat aktif yaitu 4%. Kesalahan grammatikal yang ditemukan dalam tulisan mahasiswa sangat bervariasi, sehingga hasil dari setiap persentasinya ditemukan juga berbeda-beda. Kesalahan grammatikal yang paling banyak ditemukan adalah kesalahan penggunaan déterminant yaitu 26% dan kesalahan penggunaan pronon relatif yaitu 26%. Dalam kesalahan Struktur atau Syntaks, terdapat kesalahan yaitu 46 %. Kesalahan yang paling banyak ditemukan adalah kesalahan penggunaan preposisi yaitu 26% dan kesalahan penggunaan mode gérondif yaitu 26%. Maka, kita dapat menyimpulkan bahwa kesalahan penggunaan determinat, pronon relatif, preposisi, mode gérondif yang paling banyak ditemukan.

Kata Kunci: Struktur Kalimat, Tata Bahasa, Abstrak Skripsi Mahasiswa Pendidikan Bahasa Prancis

INTRODUCTION

La langue joue un rôle important. Elle est considérée comme un moyen de communication dans la vie humaine. La langue est utilisée par tous les habitants pour créer la relation sociale. Sur le développement global, on a besoin de maîtriser la langue étrangère pour donner les informations aux autres

dans le monde, par exemple le français. Il y a quelques aspects que l'on apprend dans le domaine linguistique : la grammaire, la pragmatique, la lexicologie, la morphologie, la structure.

Comme les apprenants du français, ils doivent maîtriser tous ces aspects afin qu'ils puissent parler et écrire bien. Plusieurs apprenants

du français à l'Unimed ont la difficulté de parler français parce qu'ils sont influencés par leurs habitudes en langue maternelle, voilà pourquoi les apprenants font souvent des fautes grammaticales et des erreurs orales dans l'activité de la communication en utilisant le français.

L'écriture est une activité expressive (Tarigan, 2008: 3). L'activité d'écrire est une activité que tous les humains font tout le temps. Spécialement pour les apprenants de langue, ils doivent toujours écrire afin que leur écriture se développe bien. L'activité d'écrire est vraiment compliquée, qu'il ne peut pas être séparé avec la grammaire et la structure de la phrase. Quand on analyse la structure sûrement, on établit aussi sur la grammaire, par exemple quand on parle à quelqu'un oralement, on doit utiliser les phrases avec une bonne grammaire et bien structurée.

En règle générale, une phrase française se compose de : Sujet, Verbe, Objet, et Complément. Elle se commence par une majuscule et se termine par un signe de ponctuation, de <https://www.francaisfacile.com>.

Selon Cholet (2009: 10) dit une phrase est un assemblage de mots formant une unité de sens. À l'écrit le premier mot commencé par une majuscule et le dernier est suivi du point (.) d'un point d'exclamation (!), d'un point d'interrogation (?) ou de points de suspension (...). Les apprenants doivent suivre aux règles existantes. Dans la grammaire française, on apprend la structure de phrase.

Selon l'observation sur quelques mémoires, certains étudiants font encore les erreurs dans leur résumé du mémoire. Ces erreurs se composent d'erreur de structure de phrase. Comme ce qu'on peut voir dans les exemples ci-dessous :

1. * le but de cette recherche est savoir la compétence des étudiants de la section française.

Dans la phrase (1), on peut voir que l'étudiant a fait l'erreur dans l'utilisation de la structure sur la formation de la phrase utilisée. Il ne suit pas la structure de phrase. Selon Riegel (2004: 241) le complément du verbe avoir peut même être construit indirectement, comme l'attestent les correspondances suivantes.

□ Cette rubrique a pour but de vous signaler des articles publiés par nos confrères. (avoir)

Ou bien

•Le but de cette rubrique est de vous signaler des articles. (être)

On peut voir que l'étudiant a fait l'erreur dans l'utilisation de la structure sur la formation de la phrase utilisée. La structure correcte est:

□ Le but de cette recherche est de savoir le résultat de la compétence du vocabulaire.

□ Cette recherche a pour but de savoir le résultat de la compétence du vocabulaire.

L'erreur grammaticale que cet étudiant fait est qu'elle n'utilise pas la préposition "de" devant le pronom complément d'objet indirect suivi d'un verbe de l'infinitif savoir pour expliquer ou répondre à la question "à quoi" dans le but de cette recherche. Alors, la phrase correcte est "*le but de cette recherche est de savoir le résultat de la compétence du vocabulaire.*"

Les étudiants de la section française de l'Unimed, à la fin de leurs études, sont obligés de créer et d'écrire une écriture académique

comprenant des recherches que l'on appelle un mémoire. On est obligé d'avoir une bonne compétence à diriger un bon mémoire. On sait qu'il se trouve quelques parties importantes dans le mémoire, l'une des parties est un résumé. Le résumé est la partie la plus importante qui existe dans la première page du mémoire, il contient des informations qui sont très essentielles, inclut le contenu, et spécialement le résultat de la recherche. Voilà pourquoi, on doit faire attention à le rédiger.

MÉTHODOLOGIE

Cette recherche utilise la méthode qualitative descriptive en trouvant les données collectés dans cette recherche qui viennent de 8 résumés des étudiants. La population utilisée dans cette recherche est celle de l'année 2015 jusqu'à l'année 2018. À cause de la somme totale du mémoire étant beaucoup et le niveau de langue étant très avancé, on doit tirer l'échantillon. La sélection des données se fait au hasard sans prêter l'attention de la strate présente dans la population. Le nombre de spécimens sont 8 mémoires des

quatre dernières années d'obtention du diplôme, c'est-à-dire en 2015-2018 chacun deux.

RESULTAT DE LA RECHERCHE

À partir de ces 8 résumés recueillis, on constate qu'il existe deux types d'erreurs : dans l'aspect grammatical et structural. Ces deux domaines se divisent en neuf catégories. D'abord, les erreurs grammaticales identifiées sont autour de ; préposition, déterminant, adjectif, participe passé, conjugaison du verbe, pronom relatif, connecteur, verbe pronominal et phrase active. Quant à celles des structures, il y a également neuf domaines, parmi lesquels sont : préposition, sujet, verbe, article, verbe infinitif, double déterminant, phrase passive, phrase active et phrase interrogative partielle. Pour voir de plus près, voyons les présentations des erreurs dans les tableaux ci-après.

Tableau 4.1. Récapitulation des types d'erreurs dans les Résumés des Étudiants de Français

No.	Les types d'erreurs	Fréquence	Pourcentage (%)
	Erreurs grammaticales	27	54
	Erreurs structurelles	23	46
Total		50	100 %

Le tableau 4.1 ci-dessus nous montre deux types d'erreurs analysées dans les résumés des étudiants de français. Ce sont dans l'aspect grammatical et structural. Ailleurs, on constate 27 erreurs grammaticales et 23 erreurs structurelles. Alors, les défaillances dans l'aspect grammatical sont plus nombreuses que l'autre domaine soit 54%. Quitte à celui du domaine structurel est 46 %.

Tableau 4.2. Fréquence des Erreurs Grammaticales et Structurelles dans les Résumés des Étudiants de Français

No.	ERREUR GRAMMATICALE	Fréquence	Pourcentage(%)	ERREUR STRUCTURELLE	Fréquence	Pourcentage(%)
1	Préposition	4	15	Omission de la préposition	2	7
2	Déterminant	7	26	Omission du sujet	2	7
3	Adjectif	2	7	Omission du verbe	2	7
4	Participe passé	2	7	Omission de l'article	1	4
5	Conjugaison du verbe	2	7	Préposition	6	26
6	Pronom relatif	7	26	Double déterminant	1	4
7	Connecteur	1	4	Mode gérondif dans la phrase passive et après le verbe impersonnel	6	26
8	Verbe pronominal	1	4	Phrase active	1	4
9	Phrase active	1	4	utilisation des mots interrogatifs dans la phrase interrogative partielle	2	7
Nombre		27	100		23	100

1. Les erreurs grammaticales qui se produisent dans le résumé des étudiants de la section française sont l'utilisation de la préposition 4 soit (15%), le déterminant 7 soit (26 %), l'adjectif 2 soit (7%), la conjugaison du verbe 2 soit (7%), le pronom relatif 7 soit (26), le connecteur 1 soit (4 %), le verbe pronominal 1 soit (4%), la phrase active 1 soit (4%). Les erreurs grammaticales trouvées dans les écritures des étudiants sont vraiment variées. Malgré cela, le nombre et le pourcentage des toutes les erreurs grammaticales trouvées sont différents. Les erreurs grammaticales dominantes sont celles de déterminant du nombre de 7 soit (26 %). Dans le premier domaine, les étudiants n'ont pas fait considérablement l'attention à l'utilisation des déterminants (notamment dans l'emploi de l'articlé défini) et des pronoms relatifs (notamment dans l'emploi du pronom relatif « qui »). Avec les chiffres totaux sont 14 dont chacun sont 7. Pourtant, par rapport aux autres notions, il n'y en a pas plus de 4.
2. Quant à celles de structure ou de syntaxe, il y a 23 notions erronées, soit 46%. L'erreur structurelle dominante est l'erreur utilisant la préposition avec la fréquence de 6, soit 26% et l'erreur utilisant le mode gérondif avec la fréquence de 7, soit 26%. Ensuite, pour les erreurs

structurelles, les étudiants n'ont pas bien exécuté la notion de préposition et l'emploi du mode gérondif. C'est-à-dire, ils étaient souvent glissés vis-à-vis du contexte visé. Le nombre total d'erreurs fait est de 12 dont chacun sont 6.

CONCLUSION

Les données obtenues nous permettent ainsi d'évaluer les secteurs dans lesquels les étudiants ne comprennent pas ou ne maîtrisent pas ce qu'ils avaient fait dans leur rédaction. Autrement dit, les erreurs sont produites à cause de leur méconnaissance ou inconscience se

focalisée sur la grammaire et structure. Alors, il existe ces parties suivantes dans le domaine grammatical ; préposition, déterminant, adjectif, participe passé, conjugaison du verbe, pronom relatif, connecteur, verbe pronominal, et phrase active. De même, en cas de syntaxe, on a abordé neuf notions, ce sont omissions de la préposition, omission du sujet, omission du verbe, omission de l'article, la préposition, double déterminant, mode gérondif dans la phrase passive et après le verbe impersonnel, phrase active et utilisation des mots interrogatifs dans la phrase interrogative partielle.

BIBLIOGRAPHIE

Chollet.2009. *Précis de Grammaire*.CLE International

Riegel, Martin et dkk (2004). *Grammaire méthodique du français*. Presses Universitaires de France, Linguistique nouvelle : Paris.

Tarigan,H. G. 2008. *Menulis sebagai suatu Keterampilan Berbahasa Bandung* : Angkasa Bandung.

SYTOGRAPHIE

<https://www.cnrtl.fr/definition/phrase> est accès au 09.00 wib, 20 juin 2017

<https://www.françaisfacile.com/> est accès au 10.00 wib, 20 juin 2017

<http://www.liternaute.com/dictionnaire/fr/definition/grammaire/> est accès au 07.00 wib, 25 juin 2017